

ASSISTANCE INTERNATIONALE DU FONDS DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL

RAPPORT NARRATIF D'ÉTAPE

État(s) partie(s) bénéficiaire(s) :

Titre du projet :	Traditions Orales Nationales- Composante Collecte Supplémentaire
Période couverte par le rapport :	Début : 05/01/2021 fin : 27/10/2021
Budget :	<p style="text-align: right;">Total : 99618.2 dollars des États-Unis</p> <p><i>dont :</i></p> <p style="padding-left: 40px;">Fonds du patrimoine culturel immatériel : 90562 dollars des États-Unis</p> <p style="padding-left: 40px;">Contributions de l'État partie : 9056.2 dollars des États-Unis</p> <p style="padding-left: 40px;">Autres contributions : 00 dollars des États-Unis</p>
Agence de mise en œuvre (partenaire contractuel ou bureau hors-siège de l'UNESCO) :	Institut Mauritanien de Recherche et de Formation en matière de Patrimoine et de Culture (IMRFPC).
Personne contact :	<p style="text-align: center;">Titre (Mme/M., etc.) : M.</p> <p style="text-align: center;">Nom de famille : CHEIKHNA</p> <p style="text-align: center;">Prénom : Youba</p> <p style="text-align: center;">Institution/position : Directeur Général IMRFPC</p> <p style="text-align: center;">Adresse : Rue Bouseyf- Maison de la Culture BP 5055 Nouakchott</p> <p style="text-align: center;">Numéro de téléphone: +222 46 44 48 92</p> <p style="text-align: center;">Adresse électronique : youbacheikhna24@gmail.com</p>
Agence partenaire (dans le cas d'un projet de service de l'UNESCO) :	Fonds pour la Sauvegarde du Patrimoine Immatériel de l'UNESCO
Partenaires de mise en œuvre :	IMRFPC

Contexte

Donnez une brève description de la situation au moment de la demande et du besoin auquel l'assistance devait répondre. En cas de sauvegarde d'un élément particulier, veuillez fournir une description de l'élément et de sa viabilité, et expliquer pourquoi les mesures de sauvegarde étaient nécessaires. Pour la préparation d'inventaires, le renforcement des capacités, la sensibilisation, la visibilité ou d'autres mesures de sauvegarde ne visant pas un élément particulier, veuillez identifier les lacunes qui étaient à combler. En cas de demande d'assistance d'urgence, veuillez décrire la nature et la gravité de la situation d'urgence au moment de la demande.

entre 865 et 1150 mots

Partant d'une révision du fonds sonore des traditions orales de l'Institut Mauritanien de Recherche et de Formation en matière de Patrimoine et de la Culture, nous avons constaté qu'il y avait une insuffisance au niveau de la représentativité des langues et des régions. Cette insuffisance créait un réel déséquilibre au niveau national et pouvait être une source de tension au service de certains extrémistes. Il fallait donc travailler sur cet élément manquant pour contribuer au renforcement de la diversité culturelle et de la tolérance en milieu rural. En ce qui concerne la sauvegarde de l'élément particulier, il faut dire que la langue Wolof ne représentait qu'un faible pourcentage du fonds sonore existant et c'était un élément essentiel parce qu'elle est parlée par plusieurs locuteurs est indispensable pour le climat de bon voisinage entre notre pays et le Sénégal pays frontalier où cette langue est parlée à 100% et où quotidiennement nos communautés respectives font des échanges commerciaux, maraîchers et autres; d'où la nécessité de sa sauvegarde.

Pour la préparation des inventaires, nous n'avons pas rencontré de problèmes véritables, quant au renforcement des capacités, la sensibilisation et la visibilité, nous avons par contre décelé une insuffisance au niveau du personnel devant remplir la mission d'où la nécessité de la formation; de même pour la sensibilisation au niveau des populations des régions cibles pour leur faire comprendre l'enjeu, en plus des moyens que cette sensibilisation génère. Il fallait donc attirer l'attention de l'Etat des populations cibles sur la nécessité de valoriser ce patrimoine menacé.

En ce qui concerne la demande d'urgence, il faut noter la menace qui prend champ de jour en jour par la disparition des trésors vivants et le manque de relai au niveau des jeunes totalement ignorants de ce patrimoine et des valeurs qu'il porte

Objectifs réalisés et résultats obtenus

Indiquez globalement jusqu'à quel point les objectifs du projet ont été atteints. Décrivez les principaux résultats obtenus, notamment du point de vue des bénéficiaires directs et des communautés. Expliquez pour chaque résultat escompté indiqué dans la demande s'il a été pleinement ou partiellement réalisé. Décrivez également tout résultat imprévu, direct ou indirect, positif ou négatif.

entre 115 et 575 mots

Tel que prévu dans le financement de la première tranche, les objectifs suivants ont été atteints :

1. la formation

Tous ceux qui sont concernés par les travaux de la composante collecte supplémentaire ont bénéficié d'une formation sur les techniques d'interviews, de gravage, de catalogage et de mise à jour de site web,

2. Missions de terrain

Il faut noter que sur les sept wilayas ciblées, nous avons déjà effectué deux missions de terrain de collecte dans les deux wilayas du Tagant et du Tiris Zemour,

3. Traitement du son

Pour le traitement du son, dès le retour des deux missions, le travail de l'équipe de traitement a été engagé, c'est-à-dire que les enregistrements effectués dans les deux missions ont un traitement pour corriger les défauts et améliorer leurs qualités d'audition.

4. Missions d'évaluation

Des missions d'évaluations ont été réalisées dans les deux capitales régionales, afin d'évaluer le niveau de travail des équipes de terrain, du degré d'encrage et de réceptivité des communautés locales ; de même que les obstacles et les lacunes décelées.

Quant aux résultats obtenus, il faut noter une nette satisfaction des communautés bénéficiaires et des personnes ressources, quant à la coopération avec les équipes de collecte, l'intérêt accordé à ce patrimoine menacé d'extinction et leur implication dans ce projet.

Quant aux résultats, il faut noter qu'au niveau de la formation les résultats ont été pleinement satisfaits dans la mesure où toutes les personnes concernées par la composante sont aujourd'hui à même de réaliser le travail demandé.

Pour les missions de terrain, les travaux de traitement de son et les évaluations, leurs résultats sont atteints à 30%.

Description de la mise en œuvre du projet

Veillez fournir une description des activités réalisées et des produits qu'elles ont générés (par exemple formations, consultations, assistance technique, programme de sensibilisation, publications, boîtes à outils, etc.). Décrivez également tout problème rencontré au cours de la mise en œuvre du projet et les mesures correctives prises. Décrivez le rôle de l'agence de mise en œuvre et de l'agence partenaire (dans le cas d'un projet de service de l'UNESCO) et le rôle d'autres partenaires de mise en œuvre dans l'exécution des activités et l'obtention des résultats.

entre 1150 et 1725 mots

Dans le cadre de la composante collecte supplémentaire des traditions orales nationales, les activités réalisées et les produits générés sont :

D'accord la réalisation de contrats avec sept personnes ressources (un Coordinateur, un Documentaliste-archiviste, un Informaticien, un Superviseur général, trois Superviseurs de langues soninké, wolof et hassanya) qui vont tenir lieu de comité de pilotage et qui vont soutenir le projet jusqu'à son terme, en mettant à contribution leurs différentes expériences.

Pour la formation :

l'Institut a organisé une formation déclinée en trois ateliers comme suit :

12/2/2021 : - Présentation du programme de la semaine-Présentation des équipes de travail - Présentation de la composante, Collecte Supplémentaire

13/2/2021 : Ateliers par équipe de travail : A-Atelier Collecte, B- Atelier Traitement du Son, C- Atelier Catalogage.

14/2/2021 : Ateliers par équipe de travail :

A-Atelier Collecte / séances Pratiques

B- Atelier Traitement du Son/ séances Pratiques

C- Atelier Catalogage / séances Pratiques.

L'ensemble des participants à ces différents ateliers à mobiliser 55 participants dont les sept points focaux représentant les sept wilayas ciblées ont bénéficié d'une formation sur le patrimoine oral qui leur permet de réaliser la valeur de ce patrimoine et des techniques de sa sauvegarde. Ces points focaux ont été dotés d'ordinateurs portables leur permettant

de continuer la collecte de ce patrimoine dans leurs régions respectives et au besoin de le soumettre à l'IMRFPC.

- il y a aussi le personnel de l'IMRFPC, les étudiants de l'Université, les personnes de langues (wolof, hassanya et soninké) sont niveau requis, quant à la connaissance de l'importance du patrimoine oral, sa collecte et son traitement.

en ce qui concerne le contenu il y a eu :

- 1- la présentation générale du Projet TON
- 2- présentation de la Composante Collecte Supplémentaire
- 3- formation sur les techniques d'Interview, de Gravage, de mise à jour du site web

En ce qui concerne les problèmes rencontrés et les mesures correctives, nous pouvons citer l'état d'esprit des communautés locales qui régnait et qui a été dépassé grâce aux efforts conjoints du Secteur de la culture et des autorités locales.

En ce qui concerne notre rôle de mise en œuvre, de même que celui de notre partenaire dans l'exécution des activités et l'obtention des résultats, il était déterminant dans la mesure c'est la base de notre rôle commun que ces résultats ont été obtenus.

Pour les résultats obtenus

Au terme de cette formation qui a profité à 55 participants, il faut noter que les deux tiers maîtrisent aujourd'hui les techniques d'interview avec toutes les approches que cela demande, ils ont su adopter l'outil de gavage. Ces participants sont à même de vulgariser ces techniques dans les différentes Wilaya, ils constituent de véritable relais pour l'Institut et pour le secteur de la culture, ils sont ses premiers interlocuteurs aux choix dans les Wilayas.

Nous réalisons qu'avec ce projet soutenu par l'UNESCO, l'IMRFPC a marqué d'empreinte certaine les deux Wilayas. Cette expérience gagnerait à être étendue aux autres Wilayas du pays.

Participation des communautés

Veillez fournir une description des mécanismes utilisés pour assurer la pleine participation de la(des) communauté(s) concernée(s). Décrivez non seulement la participation des communautés en tant que bénéficiaires du projet, mais également leur participation active à la conception et la mise en œuvre de toutes les activités.

entre 345 et 575 mots

Les mécanismes utilisés pour assurer une large participation des communautés concernées sont :

- des courriers officiels d'information
- des campagnes de sensibilisation
- des missions de sensibilisation et de préparation du terrain
- des motivations affectées aux personnes ressources

En ce qui concerne la participation des communautés à la mise œuvre des activités, on peut noter leur action d'orientation et d'identification de personnes détentrices de patrimoine et leurs sites pouvant traditionnel.

Viabilité et stratégie de sortie/transition

Expliquez comment les bénéfices du projet pourront être maintenus au-delà de la fin du projet. Le cas échéant, décrivez les mesures prises pour assurer :

- *la viabilité des activités, des produits et des résultats, en précisant comment les capacités ont été renforcées dans le cadre de ce projet. Décrivez également toute mesure de suivi planifiée pour assurer la viabilité.*
- *l'obtention de ressources additionnelles comme résultat de ce projet. Le cas échéant, indiquez par qui, combien et à quelle fin les contributions ont été octroyées.*

Expliquez comment l'appropriation des activités, produits et résultats du projet par les parties prenantes et la(les) communauté(s) en particulier a été favorisée.

Décrivez, le cas échéant, comment les outils, les processus, les produits, etc. ont été adoptés, adaptés, produits et/ou étendus pour une utilisation future (par exemple dans d'autres régions et communautés, pour d'autres éléments ou dans d'autres domaines du patrimoine culturel immatériel).

entre 115 et 575 mots

Les bénéficiaires seront maintenus au-delà du projet, par l'adoption de certaines mesures dont :

- après le traitement du son et son enregistrement sur disque pour la conservation, ensuite le produit de cet enregistrement sera mis sur un site web de l'IMRFPC, il sera transcrit dans les langues mères, édité et publié pour permettre une plus grande vulgarisation des valeurs qu'il porte.

Enseignements retenus

Veillez décrire les principaux enseignements retenus en ce qui concerne :

- *la réalisation des résultats escomptés*
- *la manière dont les principales parties prenantes se sont approprié le projet et la participation des communautés*
- *la réalisation des produits du projet*
- *la gestion et la mise en œuvre du projet*
- *la viabilité du projet au-delà de l'assistance*

entre 345 et 865 mots

- Pour la réalisation des résultats escomptés, il faut dire que les objectifs ont été atteints dans les deux wilayas programmées dans cette première phase du projet.

- pour l'appropriation du projet par les parties prenantes et les communautés, il faut noter que ce projet, dès l'instant qu'il y a eu une sensibilisation suivie d'une approche explicative pour mieux faire comprendre à la population cible l'enjeu d'une telle étude et sa répercussion sur le mode de vie de la communauté, nous avons enregistré une réelle ouverture qui a permis à cette population d'adopter ce projet.

- Pour la réalisation des produits du projet, nous pouvons noter que la population, à travers sa disponibilité, a rendu possible l'accès aux différents trésors qui étaient en leur possession pour la protection et la sauvegarde de ce patrimoine menacé.

- Pour la gestion et la mise en œuvre du projet, nous pouvons noter cependant la facilitation qui a été rendue possible par les autorités locales et nos antennes régionales dans le domaine culturel qui ont été d'un grand appui pour nous permettre de réaliser, dans les temps, ce travail de terrain.

- Pour la viabilité du projet au-delà de l'assistance, nous pouvons noter qu'à travers notre approche associative et transparente, nous sommes arrivés à insuffler l'amour et l'intérêt à la chose culturelle, en général et à la chose culturelle en voie de disparition, en particulier.

Annexes

Liste des annexes et des documents joints à ce rapport :

- *publications, rapports d'évaluation et autres, le cas échéant*

- *rapports d'étapes préparés pendant la durée du contrat*
- *liste du matériel principal fourni dans le cadre du projet et état des lieux au terme du contrat*
- *autres (veuillez préciser)*

Nom et signature de la personne ayant rédigé le rapport

Nom:

Titre:

Date:

Signature:

Annexes

Liste des annexes et des documents joints à ce rapport :

- publications, rapports d'évaluation et autres, le cas échéant
- rapports d'étapes préparés pendant la durée du contrat
- liste du matériel principal fourni dans le cadre du projet et état des lieux au terme du contrat
- autres (veuillez préciser)

Nom et signature de la personne ayant rédigé le rapport

Nom: M. Izid Bih Mohamed El Béchir

Titre: Professeur Universitaire

Date: 27-10-2021

Signature:

